

## Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Żałowali więc synowie Izraela swojego brata Beniamina i powtarzali: Dzisiaj zostało odcięte jedno plemię od Izraela.        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Żałowali więc potomkowie Izraela swojego brata Beniamina. Powtarzali: Dzisiaj zostało odcięte jedno plemię od Izraela.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I synom Izraela było żal Beniamina, swego brata, i mówili: Dziś zostało odcięte jedno pokolenie od Izraela.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I żałowali synowie Izraelscy Beniamina, brata swego, a mówili: Wygładzone jest dziś pokolenie jedno z Izraela.              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I żalem zjęci synowie Izraelowi nad bratem swym Beniaminem jęli mówić: Zniesione jest jedno pokolenie z Izraela!            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Izraelici żałowali Beniamina, brata swego, i mówili: Odcięte zostało dzisiaj jedno pokolenie od Izraela.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I żal było synom izraelskim Beniamina, ich brata, gdy pomyśleli: Dziś zostało odcięte jedno plemię od Izraela.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I żałowali Izraelici Beniamina, swojego brata. Mówili: Dziś został odcięty jeden szczep od Izraela.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Izraelitom żal było Beniamina, swojego brata. Mówili: „Dzisiaj zostało odjęte od Izraela jedno plemię.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Bo synowie Izraela zdjęci byli żalem nad swym bratem Beniaminem i mówili: - Odjęte zostało teraz jedno pokolenie Izraelowi. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сили і їли оба разом і пили. І сказав батько молодіці до чоловіка: Почавши переспи, і хай розвеселиться твоє серце.       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Gdyż synowie Izraela pożałowali swojego brata Binjamina i zawołali: Oto teraz zostało oderwane od Izraela całe pokolenie!   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A synowie Izraela zaczęli żałować Beniamina, swego brata. Rzekli więc: ”Dzisiaj jedno plemię zostało odcięte od Izraela.    |